SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 6 FEBRUARY 7, 1973 • PRICE 15 CENTS

New York crack-down on acupuncturists

By RICHARD CHOY
Special to East/West

NEW YORK — The spotlight thrown on acupuncture has resulted in it being practiced in the dark, if at all, here. It once flourished openly in Chinatown, but recently the state authorities decided that acupuncture was under their jurisdiction, that it is "not understood by Western medicine" and that it is an "experimental procedure" of unproven value and can only be practiced in a research institution.

Consequently, they have prohibited acupuncture by practitioners of the craft who understand it and know it is beneficial. The patients are caught in the middle.

The chain of events started last July, when the N.Y. State Department of Education, which is responsible for licensing M.D.'s here, acted to close down the N.Y. Acupuncture Center. It had just been opened by a group of American M.D.'s, in response to the increased demand for acupuncture treatment following sensational news accounts.

The persons actually administering the treatment were Chinese, all of whom were trained in Asia. Though none held M.D. degrees, the experience of these acupuncturists was extensive.

For example, Dr. Ching-pang Lee, the chief acupuncturist, had 30 years' experience, and according to the center's literature, has treated about 120,000 patients in that period. Though the center charged $50 for the first visit, it reportedly had a waiting list of 3,000 patients. The center has since relocated to Washington, D.C.

CRACKED DOWN

The state authorities then cracked down on the Chinese acupuncturists. They sent a letter to the Chinese Benevolent Association, warning of possible penalties if the acupuncturists did not stop.

With prodding from a community service agency, the Chinatown Planning Council, the acupuncturists responded by banding together to form the N.Y. Chinese Acupuncturists' Association. It currently has a membership of 25, according to a spokesperson for that group. They are engaged in efforts to raise funds to hire legal counsel to represent their interests in Albany. Another aim of the group is establishing a low-cost clinic in Chinatown.

There are indications that legislation to clarify this morass may be introduced soon, by the state senator representing the district that includes Chinatown.

TEST CASE

One acupuncturist has been arrested, the only one thus far in New York, and perhaps in the nation. He is Dr. Reuben Amber, an American who studied and interned in an acupuncture hospital in Taiwan. Charged with practicing medicine without a license, his case comes up this month.

He told this reporter that he hopes his case will determine whether acupuncture can be classified under medicine, and will clarify who can practice it. He suggested that his outspokenness as president of the American Acupuncture and Moxibustion Society, his strong views against M.D.'s who are ignorant of the techniques, and his opinion that M.D.'s may be legally empowered to supervise acupuncturists, may be the reasons why he was singled out for arrest.

Dr. Amber also snorts at the statement of New York State authorities that because acupuncture is not understood, it should not be practiced. "How much do physicians know about why aspirin works? Yet it is widely used," he said.

So, researchers are now trying to determine the value of a mode of treatment that has been used successfully for centuries, and which has been widely accepted, enough so in Western countries like France it is included in the social security system.

Perhaps this imbroglio can be interpreted as a clash between two cultures, as they try to accommodate to each other.

SF court enjoins welfare department

A three-judge federal court in San Francisco has enjoined the California Department of Social Welfare from terminating or reducing welfare benefits to recipients who file a timely fair hearing request.

In the case of Joyce Yee-Litt, the court barred the State from denying aid pending a hearing to determine whether Yee-Litt was eligible for welfare benefits.

According to Yee-Litt's attorney, Chris May, the State claims it can take away a benefit before a hearing is granted if a person is declared ineligible and cannot raise an issue of fact. The court said the State could not take away benefits before a hearing whether there is an issue of fact or not.

"An issue of fact is one of those hazy points. You have to raise an issue of fact to continue your benefits. For example, the State says you're ineligible for welfare because you won the Irish sweepstakes. An issue of fact is if you can say 'I didn't win the Irish sweepstakes,'" said May.

May said that if on a person's request he said "I want to be eligible," welfare benefits would be cut, the implication being that such a statement was not raising an issue of fact.

—K C

Asia Garden rehires 15

by Richard Springer

When it opened up for business last year on Pacific Street, Asia Garden Restaurant, with its expansive interior and multi-trayed "deem sum" luncheon, was an immediate Chinatown success. With its almost exclusively Chinese clientele and the restaurant's excellent acoustics combining to create an ever-present defening din during the noon hour, it seemed nothing could go wrong.

Then, on December 4, 21 night shift workers, backing Night Manager Calvin Ng and protesting work conditions, either were "locked-out," as they maintain, or they gave major stockholder and Asia Garden Vice-President, Bob Yick, the impression that they quit, an impression which he still holds. (E/W Dec. 13, Jan. 3).

Both the National Labor Relations Board (NLRB) and the State of California's Division of Industrial Welfare (DIW) initiated investigations of the labor dispute and although their findings are neither open to the public or complete, their pressure has resulted in the rehiring of 15 of the 21 night shift workers.

On Monday, legal council for the workers, Allan C. Davis, the management of Asia Garden, and a representative of the NLRB met to discuss the Labor Board's preliminary findings. That same night, Yick sent a telegram to Davis informing him that the workers would be rehired immediately. Last night the 15 went back to work.

Owner of a Chinese style restaurant equipment firm that has a virtual monopoly in its field, Bob Yick feels that the rehiring of the 15 workers should close the issue. He puts most of the blame for the problems on the former night manager, Calvin Ng, who Yick claims led the workers astray and whose management was "not up to par."

"I was forced to rehire the workers. That's the way it is these days I guess . . . We have one of the best salary scales and health benefits of any restaurant in Chinatown. I still say it was they who quit in the first place . . . Well, this ends it as far as I'm concerned."

But the dispute is not ended as far as State and Federal Labor Boards are concerned. Both John Wade, official in charge of the NLRB investigation and Edward Tchakalian of the DIW claim they cannot release details of their findings in the case, because the investigations are not yet complete.

Wade said he had determined there was a violation involved and that a final determination had not been made. He relayed a message from the NLRB area director that no other details could be given until a full settlement was reached

(Continued on page 6)

Artist Daniel Wang demonstrated his unique techniques at a press buffet-preview last Friday. (Dennis Barloga photo)

Deaf artist develops palm-painting style

By KATIE CHOY

He took the delicate, round sheet of rice paper and crumpled it. He then opened it up and placed it on the cloth.

Next he rubbed his palm on some Japanese black paint. Skillfully and vigorously he brushed his palm on the paper. This is for depth and dimension, he indicated.

Just as skillfully he used Japanese and Chinese brushes to paint two little boats and two slender trees. He also began to shape the mountains and rocks.

The artist is Daniel Wang, who developed a different way of painting, with his palm.

The Shanghainese artist himself is different because he is deaf. Wang has been deaf since birth. His parents sent him to a school for the deaf in Shanghai. However, in his second year at the school, Wang had to leave for Hong Kong.

At 13, Wang began to study art under Shu Tung-Pai. At 15, he was a member of an artists' association. In 1954, he had his first art exhibition abroad in Phoenix, Ariz.

Wang was a commercial designer for two years but was dissatisfied with it. He began to take lessons from Henry Wo Yue-Yee at night after work.

SELF-TAUGHT

Despite a minimal education, Wang taught himself English, Chinese, and sign language. Through sign language, Wang can communicate with his wife, who is also deaf, and his two-year-old son.

Wang said he developed his palm-painting technique by accident. (Jane Wilks of KRON-TV, who has a news program for the deaf, was the interpreter for Wang.) He said he found it hard to paint dimension with brushes. He spent days thinking of a new and easier way, and just by accident the thought of palm-painting

(Continued on page 8)

EAST WEST 西東

VOLUME 7, NUMBER 6 FEBRUARY 7, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy 204

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

EDITORIAL

LUNAR NEW YEAR, AN AMERICAN FESTIVAL

The lunar New Year means many things to many of us. To some, this is a joyful occasion when the mood is light and the food is plentiful. To others, this is a time of reunion and reflection. To still others, this is a time to count the years in America, a time to dream about wife and children separated for too many years, a time to curse the bad luck and pray for better ones, a time to wish that there were enough money to provide a journey home.

* * *

For centuries, the lunar New Year has been the biggest national festival in China. However, as Chinese civilization found its way into other countries in southeast Asia, the lunar New Year took on a local color in Korea, Japan, Vietnam and many other regions. Each country developed its own unique ways to celebrate this holiday, through drama, songs, dance, and religious observances. Some New Year customs have such a strong native flavor that the Chinese influence can hardly be detected.

Here in America, we feel that it is both necessary and possible to develop ways to celebrate the New Year which are closer to our feelings and needs as Chinese-Americans. Let us preserve the best of the Chinese traditions and create new ways to complement them. Let us try to understand many of the old customs and find new ways to express them. Lunar New Year is no longer an exclusive celebration for the Chinese in southeast Asia; it should not remain exclusive in America. Let us celebrate it with all the Americans. Let us make lunar New Year an American festival.

Attention advertisers!

CONTACT OUR AD STAFF ABOUT ADVERTISING IN OUR SPECIAL NEW YEAR ISSUE, FEBRUARY 14. LARGEST CIRCULATION OF THE YEAR. NEW YEAR ADS FROM AS LITTLE AS $3. CONTACT US NOW: ADVERTISING, EAST/WEST, 758 COMMERCIAL, S.F. 94108; (415) 781-3194.

"excellent periodical" — WASHINGTON POST

"widely regarded" — N. Y. TIMES

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

FROM THE WHITE HOUSE

It is a pleasure for me to greet my fellow citizens of Chinese ancestry and to wish you every happiness in this Year of the Ox.

More and more fellow citizens are finding the opportunity to broaden their horizons and gain a keener insight into and appreciation of your rich cultural heritage. As they do so, they are reminded of the tremendous contributions Chinese Americans have made to the vitality, strength and progress of our society. Your exemplary achievements continue to represent a strong force for good in communities across our country.

Mrs. Nixon joins me in expressing our warmest sentiments to each of you on this occasion.

Richard Nixon

GREETINGS

Dear Editor:

As you and your fellow Americans of Chinese ancestry prepare to celebrate the arrival of the lunar Year of the Ox on February 3rd, Mrs. Agnew and I take pleasure in extending to you our most cordial greetings and best wishes for a very happy New Year.

Every time of beginning is an appropriate occasion for reflection. At this season, it is entirely appropriate for Chinese Americans to take pride in the sense of community, identity and individual worth which your unique cultural heritage fosters. In turn, the rest of us should reflect upon how greatly our national life has been enriched by the infusion of your heritage and remarkable, tangible achievements into American society.

As the lunar year 4671 begins, I hope we will continue to work together to instill in all Americans a new spirit of brotherhood and unity of purpose, even as we exult in our uniqueness as individuals and diversity as a people. In the perspective of history, this may be the more essential meaning of the revered motto inscribed on the Great Seal of the United States: "E Pluribus Unum"—Out of Many, One.

Sincerely,

Spiro T. Agnew

FREE LEGAL AIDS FOR SACTO ASIANS

Free legal services and representation are available in Sacramento to low-income Asian Americans with problems involving welfare, housing, immigration, consumer, and other areas of the law. Interpreters will be available.

For information or appointments, contact Sacramento Asian Legal Services at 1118 V St., Sacramento; phone 444-2678.

Sacramento items

By WALLY LEE

SACRAMENTO — In memory: Vincent Gene Lew of Sacramento —died in combat in Vietnam, March 11, 1969 . . .

Dr. William Fong has been elected to the board of directors of the 950-member Sacramento County Medical Society. Dr. Fong is also a California Medical Association delegate. . . .

Sacramento City College coed Tami Moy is one of nine finalists in the 1973 Camellia Festival queen competition. A winner will be announced March 2. . . .

The Kwong Tong, a mythical tong made up of local politicians and businessmen—90 per cent white and 10 per cent Chinese, according to organizer Ray Kwong, holds a Chinese New Year celebration luncheon February 2 at the China Palace restaurant on L Street. The reservations-only affair will feature entertainment, gags, and a rice-eating contest. . . .

Harlan Lau is a national merit award semifinalist at Encina High School. . . .

A couple of design-a-poster in-ners: Darlene Lew, a ninth-g de student at Fern Bacon Sch ol, judged best in the junior gh division of the seventh an al Camellia Festival poster com ti-tion, and Jeanne Fong of he Riverside Elementary School, he of the three top winners in he Dental Health Week poster n-test. . . .

RIGHT ON!

Dear Editor:

I have been a subscriber to E/W for about a year and a half. I think you have a super cool paper and it gets better each week. I have also shared your paper to my non-Chinese friends and they think you have a very together paper.

I'd like to comment on your January 24 article on Tritia Toyota. I like her stand on minority hiring and her concern for the Asians in the incident on the Carol Burnett show. I agree with one of her remarks that "if jobs had been open to us and if there wasn't discrimination, we wouldn't be having these problems now." Whites have been accusing blacks and other minorities as being troublemakers for a long time. Well, the truth is, the minorities learned everything from the white people. . . . If white people had treated all people the same, maybe we wouldn't have all these racial problems today. Minorities still remember what happened when they first came to America. To simply forgive and forget isn't as easy as it sounds.

The large corporations had better get their things together and quit their two-faced hiring policy. They should realize that given an equal opportunity, minorities can turn it on and do a job just like anybody. Ms. Toyota sounds like a tough Asian reporter and proud of her race; I hope she can do a super-sized job with KNBC. Right on, Tritia!

Ms. A. C. Goe
Pasadena

N.Y. MUSEUM SHOWS ASIAN CARGOES

NEW YORK CITY — "Precious Cargoes from the East," an exhibition opened January 31 at the Metropolitan Museum of Art, deals with items from China made for export from the late 16th to the mid-19th century. The emphasis is on textiles, but porcelain, painted fans, and shawls are also in the show.

The exhibition will run through March 26.

LAWLESSNESS

Dear Editor:

On January 20th, Satur y morning, our family decided to to your lovely city and dine in one of your popular restaur ts on Pacific St. known for its "su p-tuous deem-sum." We waited r approximately three quarters of an hour before our number s called to be seated. As we w e enjoying our tea lunch, we w e startled at the sound of dis s breaking—as we looked up e saw chairs being thrown, tab s turning over, and one of a g g brandishing a knife—we could t believe our eyes that the "w d wild West" was coming back o Chinatown. At first, we thou t the young toughs were going o break up the place, but apparen y they were after one or two of t patrons in the restaurant. As r most of us (many young childre , we quickly exited through t doors—too stunned, shocked a surprised. No one called the a thorities; the maitre d' just sto their. The young hoodlums si ply ran out again with one those patrons after them.

What is there to prevent th from recurring again—perhaps some other place?

There is no protection for th law-abiding citizens.

Wake up Chinatown restaur teurs and businessmen! The mighty dollar will be tingling le in your pockets if nothing is bei done with this open lawlessness.

—A San Jose resident

FREE SPEECH MESSAG

(Last week KGO-TV aired t following message by Mr. Pi Lee, representing the Chinese M dia Committee. —Ed.)

The media, on the whole, ha been long-time offenders by th Asian stereotyping. Lack of know edge and research resulted in e aggerated caricature of cultur customs and mannerisms. Mo Asians have been cast in subser ient roles such as houseboys, ga deners, cooks and laundrymen, as evil characters.

Main character roles portrayir Asians are played by non-Asian Who knows how to portray a Asian better than an Asian?

We don't wish to be represente by: Charlie Chan, Dragon Lad Dr. No, "Chan Clan," Kung Fu and Ming of "Flash Gordon."

We want to be presented realist cally in our historical as well contemporary roles in "America life."

Asian media committees are no in liaison with media stations t rectify this distorted stereotypin of Asians.

Thank you.

Ping Lee.

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

:UNG HAY FAT CHOY . . . Three things different about the Chinese lew Year celebration this year. One, Mayor Alioto recommended that ity department heads let Chinese workers off on Lunar New Year's)ay. Unfortunately, Chinese New Year fell on a Saturday this year nd the directive was not released until Friday afternoon, so few Chi-ese city employees benefited from it. But then, it's a beginning, and ext year the holiday will fall on a Wednesday.

Two, media coverage has taken a positive turn on the event. This ear, we not only got the typical interpretation of the celebration in erms of symbolism and traditions, we also got feedback on how the ommunity's progressing.

Victor Wong on KQED's "Newsroom" interviewed Ben Tom, Sam 'uen, Rolland Lowe, and Rose Pak, who spoke on the problems of ducation, senior citizens, health, and community action.

Jan Yanehiro on KFRC (610) took a walk through Chinatown with 'ing Lee, volunteer worker in the community, and revealed to the udience the symbolic meanings behind the New Year celebration. 3ut more important were the feelings expressed by Chinese Americans egarding Chinatown and their identity.

"My Caucasian friends come down to Chinatown to shop in the urio shops and eat in the restaurants. They then think they've seen Chinatown, but have they?" asks Ping Lee.

When asked about interracial dating, James Toy and David Leo, who work with the Youth Council, responded that they see themselves as Chinese and that they find it hard to relate to "white chicks."

In the one-hour program, I'm sure more was said, but at 8 a.m. on a Sunday morning, I'm in no condition to digest information. The pro-gram will be repeated again next Monday morning, 12 midnight to 1 a.m. Also, "All Together Now" on channel 5 will do a special on Chinese New Year Monday at 10:30 p.m.

Three, I hear some changes have been made on the Miss Chinatown, U.S.A. beauty contest. According to Yemun Chung, who will be MC again this year, there will not be any speeches from dignitaries and body statistics will be excluded from the program. Also, "Asian Wood," a new folk-singing group composed of Lina Jeong, Mike Ching, and Jeff Yuen, will be featured in the evening's entertainment. Yemun guarantees they are worth listening to, so if you have strong objections about attending the pageant, catch Yemun at 771-6449 about the next concert.

TRIP TO SAN JOSE . . . Drove out to San Jose State College to speak on library services to the disadvantaged. Aside from two Oriental faces, the rest of the class was white and suburbia-sounding. Found I spent most of my time talking about Chinatown and explaining its unique problems. One thing they couldn't understand was why Chi-nese exploited their own people. Simple: for money.

SURVIVAL IN AMERICA . . . Mr. Chiu and his wife came to America six years ago. Since then, they have added three children to their family. Because of his limited English, Mr. Chiu could only find a job as potwasher at St. Luke's Hospital. He has been working the weekend schedule for three years there. Only recently did he discover that when employees work four consecutive weekends they are entitled to an additional vacation day, or that when unfairly treated they can file a grievance with the union.

There are many Mr. Chiu's around who cannot speak English and who do not know their rights. They are afraid of jeopardizing their jobs and so, do not speak up. But they should be made to realize that in America, if one remains silent or passive, he will never get what is due him.

BEAUTY CONTESTS . . . happen to be a sore subject with me. If you ever want to get me upset, just ask me, "What do you think about the Miss Chinatown, U.S.A. contest?" It's totally unreal, white hogwash, and anti-woman. Yet, people like my mother go every year because that's *the* event of the year. It's a depressing thought, as depressing as the comment made by a friend that the next generation of Chinese Americans will live in the suburbs and spend their evenings playing bridge and going to cocktail parties. Rings of "Animal Farm," doesn't it?

WHEN FED UP WITH PEOPLE . . . go to the park and feed the squir-rels, take a walk along the beach, or talk to a child about nothing in particular. That's where I'm heading.

An exhibit of paintings by Madeleine Fu will be featured the weekend after next at the Chinatown YWCA. Madeleine Fu and her one-time teacher, noted painter Chang Dai-chien consider one of her works.

(Edward C. Lee photo)

$2500 REWARD FOR OCK'S MURDER INFO

By WALLY LEE

SACRAMENTO — Gee Ock was 77 years old and still worked as a clerk at Fong's Liquor Store on I St. Last August, he was robbed and beaten in the store. Last September he died of injuries received in that beating.

The Sacramento Bee newspaper—along with the financial assistance of the Northern California Grocers Association and the Sacramento Savings and Loan Association and the cooperation of the Sacramento city police and county sheriff's departments—is offering a $2,500 reward for information leading to the conviction of the person or persons on charges of robbery and murder in the Gee Ock case.

The case is one of 36 criminal cases currently offering rewards under the Bee's Secret Witness program. Informants are guaranteed that their identities will be kept secret. Instructions to informants and the 36 criminal cases offering rewards are described in the Bee newspaper every Thursday.

ASIANS RECEIVE SEALS FOR GPA STANDINGS

OAKLAND — Fremont High School seniors with a grade point average of 3.65 and up will receive gold seals and those with 3.05 to 3.64 will receive silver seals.

Among the seniors receiving gold seals is Knight Leong.

Among those to receive silver seals are Joanne Lai, Frances Gee, JoAnn Chew, Yvonne Young, and Laura Wong.

NIXON ACKNOWLEDGES DOWNEY A CIA MAN

WASHINGTON—John T. Downey, an American civilian whose military aircraft was forced down in Chinese territory in 1952, is still in Peking prison after his 30 years' sentence was commuted to five in 1971. His name was brought up by a newsman last week and President Nixon disclosed that the prisoner was a CIA agent. The President said he had no assurance that Downey would be freed before finishing his sentence but that the United States had made known its hope that such action would be taken.

SPECIAL RADIO SHOW ON CHINESE NEW YEAR

Asian Media will broadcast a special Chinese New Year program Monday, Feb. 12, from 10 to 11 p.m. on radio station KPFA, 94.1 FM.

The program will focus on the topic "Is Chinese New Year Too Commercial?," featuring a skit plus interviews on the historical and cultural background of Chinese New Year and on what it means to different generations of Chinese Americans.

HAI CHIA VARIETY TROUPE PERFORMS

The Hai Chia Variety Troupe of the Republic of China will perform at the Sun Sing Theater, 1021 Grant Ave., beginning February 8 through 21. The troupe includes many film stars, television musicians, and magicians. There will be two shows each night, 6 and 9 p.m.

CHINESE NEW YEAR OPEN HOUSE AT YWCA

By RICHARD HENDRIX

If you are planning to watch the Chinese New Year parade in Chinatown Saturday night (Feb. 17), drop in at the YWCA on Clay Street (between Powell and Stockton) that same afternoon.

There will be a New Year open house at the YWCA from 11 a.m. to 6:30 p.m. No admission fee will be charged.

You will have a chance to view two art exhibitions: a classical brush-painting exhibition and a contemporary painting and etching exhibition. The brush-painting exhibition (Feb. 16–18, 11 a.m.–6 p.m.) will be in the Sai-Ling Terrace and is given by a renowned Chinese artist, Mrs. Madeleine Fu, and her students. In the Tower Room will be an exhibition of contemporary paintings and etchings by the young Chinese artist Sam Hom.

Madeleine Fu is teaching the art of Chinese brush painting at the Chinatown YWCA and also at Fu's Art Studio at the Town and Country Village in Mill Valley. These classes have attracted Bay Area residents of all ages, including hobbyists and established painters who are eager to learn new techniques.

The students not only learn how to paint but also the fine art of calligraphy. Quite a number of Mrs. Fu's advanced students have sold some of their paintings, have their own exhibitions, or have received awards for their own works. Mrs. Fu says that she finds her teaching work a great pleasure.

Madeleine Fu and her students will be celebrating Chinese New Year by holding two exhibitions in the Bay Area. One is the exhibit in the Chinatown YWCA. The other exhibition will be held at the Sherman Clay Music Shop in San Rafael, February 16 to the end of the month, from 10 a.m. to 5 p.m. Admission is free.

TAIWAN WON'T BUY JAPANESE EQUIPMENT

TAIPEI — The Taiwan Power Company cancelled the purchase of $32 million of nuclear equipment from the Mitsubishi Heavy Industries in Japan.

According to a spokesman from the company, reasons for the cancellation were the rupture of Taipei–Tokyo relations last September and the better quality of American nuclear equipment.

China Medical Reporter

P.O. Box 2342 Palo Alto, CA 94305

An English-language monthly publication in 8-page newsletter format.

Publisher-editor: George Tao.

In the February issue . . .

Chinese M.D.'s visit to the U.S.; the Making of a Barefoot Doctor; Highlights of Recent Medical Progress; Single Needle Acupuncture; Encephalitis. Also, Remedial Exercises; Reporter's Roundup; folk remedies.

Delicious medicine: Chicken soup; Honey as remedy for coughing, bad breath, insomnia; Uncommon uses of eggs (first aid, hoarseness, pimples—to name a few); How to get rid of that "Hangover"; and others.

Single copy, $1. Subscriptions @ $5 per year (10 issues). Also advertised in Medical World News and Journal of American Med. Ass'n.

行 文 煥

F.S. LOUIE & CO

2423 FOURTH ST.

Berkeley, Calif. 94710

Complete Restaurant Dishes

Tel. 843-2824 534-1101

現貨齊備 全美批發

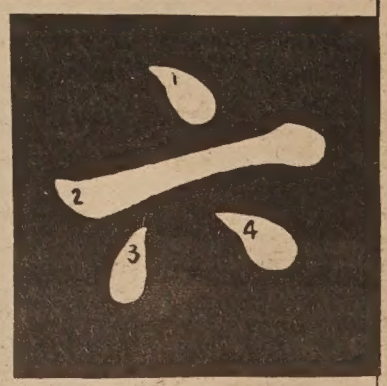
長碟圓碟 不銹鋼 有均

厚身 餐館碗碟 專營

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

6



Mandarin **LYOU**

Cantonese **LO-K**
Rhyme with BOOK (soft "K")

The Chinese number "six" has three dots separated by a line. While I was drawing the picture of six men to suit the picture, a friend reminded me that the word might be "one-half," one dot on top and two dots on the bottom (½). A very good point! Too bad it has nothing to do with the word "six."

"Ten-six" is sixteen. "Six-ten" is sixty. "Six-ten-six" is sixty-six.

The six virtues of ancient Chinese teaching are wisdom, benevolence, sincerity, righteousness, moderation and harmony.

The six arts learned by the Confucian scholars are ritual, music, archery, riding chariots, reading and writing, and mathematics. It sounds like a well-rounded curriculum. Of course, you may still write to Dr. Confucius and request the inclusion of football.

The Chinese also taught that everybody has six obligations: to parents, filial piety; to brothers and sisters, kindness; to friends, warm and sincere friendship; to relatives, love; to ones you know, endurance; to ones you do not know, charity.

The younger generation finds it hard to keep up with great grandfather's standards. I asked several of my friends to give me their opinions on the six obligations. One of them said:

"To relatives, love . . . yes, I will give them all my love — if there is no money attached to it. . . ."

This "Bull with Stupa," a copper repoussé with inlaid stones, a Ch'ing dynasty (18th century A.D.) piece from Lamaist China, is part of the Asian Art and Culture "Year of the Ox Display" in Golden Gate Park.

Art Center has display of bovine items

The Center of Asian Art and Culture in Golden Gate Park is celebrating the lunar year 4671 with a special display of art objects carved or cast in the image of the second of the symbolic animals in the Chinese calendrical system.

Thirty-six objects in bronze, ceramic, jade, rock crystal, ivory, copper and wood are now on display in the Adrian Gruhn Court near the stairway. There are all sizes, from tiny Japanese netsuke to a 23-inch copper bull from Tibet.

The ancient character is a pictograph representing two horns, a head, two legs, and a tail. It is a generic term for any animal of the bovine class. Once a powerful forest beast, the ox or water buffalo was probably among the first to be domesticated and therefore very valuable in an agrarian society.

Many artisans show the ox reclining with his head turned upward toward the moon, since it was believed that the moon exerted a beneficial influence on this animal, which has been the symbol of industriousness, virility and fecundity since ancient times throughout Far Eastern Asia.

The Year of the Ox display will remain on exhibition throughout the year at the Center of Asian Art and Culture.

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular sa , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenu

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quail Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with both y savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewh

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserves ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your add convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Gara 724 Pacific Avenue.

Kao named editor of quarterly magazine

By FOLK KUHN

Special to East/West

HONG KONG — In an effort to spread Chinese culture and humanities to the West, a quarterly magazine in English known as "Renditions" will come out in the fall with articles by Chinese scholars and translations from Chinese magazines.

The editor is George Kao of Washington, D.C., a scholar fluent in English and Chinese who was formerly in charge of Chinese broadcasts by the Voice of America.

The forthcoming publication will be published by the Chinese University of Hong Kong, whose vice chancellor (i.e., president), Dr. C. M. Li, designated Kao editor after he relinquished his Washington post last year. His position at the university is senior research fellow.

"Renditions will publish articles on Chinese classical works, poetry, drama, philosophy—the humanities in general," he told this writer in an interview. "The contents will be intellectual but not too scholarly."

Kao said he expects contributions by Chinese scholars in Hong Kong, the United States and elsewhere, and even from students at the university. He said he has a staff of competent translators to assist him.

After interpreting America to Chinese all over the world through VOA for 18 years, Kao is now preparing to explain China to the West through Renditions.

The editor was born in 1913 at Ann Arbor, Mich., where his father was a student at the University of Michigan. Kao graduated with a B.A. from Yenching University, earned his M.A. in journalism from the University of Missouri, and received another master's degree from Columbia University.

Mr. and Mrs. Kao are living on the campus of the Chinese University, having two sons attending college in the United States.

YEH AWARDED CHEN SCHOLARSHIP

LOS ANGELES — Wen-Hsing Yeh, who finished at the top of her class at the National University of Taiwan, has been awarded the Theodore Chen Scholarship at the University of Southern California.

Miss Yeh, a history major, is a native of Taipei and the daughter of Mr. and Mrs. Sidney Yeh. Mr. Yeh is vice-principal of the college of journalism in Taipei; Mrs. Yeh is one of Taiwan's leading novelists.

The Chen Scholarship is supported personally by Dr. Theodore Chen, emeritus professor of Asian Studies at USC, and was started three years ago to help Chinese students study in the U.S.

"Universities rarely give scholarships to foreign students, especially in their first year, so I felt I should do something," Dr. Chen said. "Without the scholarships, these students simply couldn't come here."

Conditions for the Chen Scholarship are that the student must be at the top of his or her graduating class, have high (500) scores on their English fluency examination, and score high on the Graduate Record Examination.

Once admitted to USC, the scholarship winner can study any major field. The study grant provides tuition plus $200 monthly for expenses.

NEMS HAS OPENING FOR SOCIAL WORKER

North East Medical Services has an opening for the position of social worker. Preferences are a master's degree, knowledge of Chinese-American culture and bilingual ability. Salary is from $10,000 to $14,000 a year. Obtain job applications at 615 Grant Ave., second floor. Deadline for filing is February 16.

L.A. CIVIC COMMITTEE HEARS CANDIDATES

LOS ANGELES — The Asian American Civic Action Committee, co-chaired by Albert C. Lum, attorney, and Edwin Hiroto, City View Hospital administrator, met last Friday and listened to the platform and policies of mayoral candidate Thomas Bradley, city councilman from the 10th District. A luncheon was also held Friday, Jan. 19th, with candidate Thomas Reddin, newscaster and former chief of police of Los Angeles, as speaker. A luncheon set for this Friday with Jesse Unruh has been postponed and plans are under way to reschedule a meeting.

Those interested in attending this no-host luncheon are requested to notify Albert C. Lum, 680-2600, or Los Angeles County coroner Dr. Thomas Noguchi, 223-3231.

GEE ELECTED SENIOR CLASS SECRETARY

OAKLAND — Frances Gee was recently elected senior class secretary at Fremont High School. She was a fall senior representative, and is a member of the California Scholarship Federation, the scholarship club and the school paper.

HEISHIRO OGAWA APPOINTED TO PEKING

TOKYO — The Japanese government has appointed Heishiro Ogawa, president of the Foreign Service Training Institute, as the nation's first ambassador to Peking.

(In a news item appearing in the January 24 issue of East/West, it was reported that Yuichi Hayashi was the ambassador-designate. Mr. Hayashi was in fact appointed as the chargé d'affaires. —Ed.)

15-WEEK WORKSHOP ON CLASSICAL INSTRUMENTS

The Community Music Center and the San Francisco Conservatory are jointly sponsoring a 15-week workshop in the study of Chinese classical instruments. Instruction will be by members of the Flowing Stream Ensemble.

Registration is going on this week at Cameron House, 920 Sacramento St., from 4 to 6 p.m.

Princess Anna Marie Wong

PRINCESS CHOSEN FOR NEW YEAR PARADE

OAKLAND — Anna Marie Low, 7, a second grader at Oakland's Lincoln Elementary School, will be the princess of the 1973 Oakland Children's Chinese New Year Parade.

Low won the title in a contest for first through third graders. Her honor maids are Betty Kwong, 6, a first grader, and Joannie Tang, 9, a third grader.

The parade will be held for the sixth year on Saturday, Feb. 10, under the sponsorship of the Lincoln Square Recreation Center Advisory Council and the Marco Polo restaurant.

There was also a Children's Chinese New Year Parade art contest at Lincoln Elementary School. Donald Shou, a fifth grader, won the grand prize, a $25 U.S. Savings Bond. First place winners in each of their grades are: Kimberly Low, kindergarten; Gina Quan, first grade; Frank Tse, second; Patrick Chin, third; Tim Lee, fourth; Betty Yip, fifth; and David Lee, sixth grade.

More than 1000 children will take part in the parade, which is scheduled to start at 2 p.m. at the Lincoln Square Recreation Center, Tenth and Alice streets.

YOUTH GIVEN LIFE SENTENCE FOR AMBUSH

Three teen-agers, reputed members of a Chinatown gang, were given life sentences yesterday for conspiracy to commit murder.

The three — Joe Fong, 18; David Wong, 18; Paul Lew, 19 — were convicted also of four counts of assault with a deadly weapon, carrying one-to-ten-year sentences.

Superior Court Judge Walter F. Calcagno ordered these terms to run consecutively in the case of Fong and councurrently in he case of Wong. He stayed the life sentence of Lew, who had no prior record and who will thus have only the assault terms to serve, concurrently.

They were convicted of a shooting ambush that took place last October 3. Seven shots were fired into a car belonging to Jerry Leng, 22, injuring several passengers.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action (CAA) has received a job announcement for animal technicians from the State of California, Department of Public Health. The job requires one year experience in the care of animals in a laboratory facility *or* completion of the equivalent of 12 semester college hours of laboratory science courses. The final date for filing applications is February 23, 1973. The salary range is $562 to $683 per month.

* * *

The City and County of San Francisco is currently accepting applications for airport policemen. Applicants must be San Francisco residents, U.S. citizens, between 21 and 35, 5'6" and 6'7", 134 pounds and 245 pounds, high school graduate or equivalent, possessors of a California driver's license, and must have three years of work experience or college.

The examination includes written, athletic, and oral tests, and review of application. You must apply in person at City Hall starting February 9, 1973. The salary range is $770/mo. to $979/mo.

* * *

Berkeley and Oakland main post offices are seeking applicants for postal carriers and mail clerks. Deadline for Oakland is February 16th. Berkeley will be accepting application forms from February 20th to March 2nd.

For further information, please call Gary Wong or Mae Louie at 398-8212.

CONSTRUCTION BEGINS ON CULTURAL CENTER

The Chinese Cultural and Trade Center began to take shape last week when construction finally started.

The construction is being done by the firm of Tom and Tom. The design of the center was done by architects Clement Chen and Worley Wong.

Construction was delayed by lack of funds and by controversies over the "Bridge of One Thousand Controversies" crossing Kearny, and over politics which caused the Six Companies to withdraw its original endorsement.

However, finally the necessary $400,000 was obtained through private donations and bank loans.

The center will house an auditorium, seating capacity 900, a museum, an art gallery, a library senior citizens lounge, meeting halls, and classrooms.

NEWCOMER PARENTS PLAN OPEN HOUSE

The Chinese Newcomer Parent Program will hold a New Year open house on Wednesday, Feb. 14, from 12 to 6 p.m. at 2 Waverly Place.

The NPP is an HEW adult basic education project sponsored by the Education Center for Chinese. Its objectives include operating a reception center for adults, developing basic English materials, and holding basic English classes to demonstrate the materials.

The project team has developed a two-cycle format that systematically reinforces English sentence structures and accommodates the continual influx of new adult learners.

All those interested in viewing materials developed and in discussing them with the staff are invited to the Open House, or call 986-3570.

ASIANS FOR BRADLEY

LOS ANGELES — Asians for Bradley, a group supporting Councilman Thomas Bradley in the April 3 primary election for mayor, has been formed, according to actor George Takei.

"He knows the city. He knows its problems and we believe he knows how to get things done," Takei said.

LAINOFF SUCCEEDS GERALD TSAI

NEW YORK — Irwin Lainoff, vice president of a CNA Financial Corp.-owned management and research firm, has moved up to succeed Gerald Tsai as president of the company and its five funds, including the Manhattan Fund, according to Business Week.

SAT. ENGLISH SERIES CONTINUES ON KPIX

"Sut Yung Ying Yee," KPIX-TV's English series, is still being broadcast on channel 5 Saturdays at 2:30 p.m. The accompanying Practical English Handbooks in four volumes may be obtained at Chinatown bookstores.

L.A. ASIAN STUDENTS ELECTED AS OFFICERS

LOS ANGELES — New student officers for the Nightingale Junior High School include Mary Wong, student body president; Donald Fong, boys' vice president; Alice Yee, secretary; and Gregson Chinn, seventh grade senator.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

APT. TO SHARE, Richmond dist. $91 rent plus utilities. Prefer Mandarin-speaking male. Stable. Pat, 751-9556.

I WANT to do house sitting while you're away at so much per hour anytime, anywhere. Price is optional. Call me, Linda Pribyl at 566-4992 or write me at 221 Downey St. no. 2, San Francisco 94117.

FOR SALE

Best Bar Motel, located 30 miles east of Reno, Nevada, near Lake Pyramid. Will make a fine Chinese rest. For information write or call: Mr. Tom Spiteri, Wadsworth, Nev., Box 97, (907) 575-2243.

EVENTS

CHINESE NEW YEAR

— SAN FRANCISCO —

FEB. 3-18, 1 p.m.-midnight
Carnival, Portsmouth Square, Kearny St. between Washington and Clay.

FEB. 3-28, 10 a.m.-5 p.m.
Ox Exhibit of 13th century B.C. through 19th century A.D. art. Adrian Gruhn Court, Center of Asian Art and Culture, de Young Museum, Golden Gate Park.

SUN.-MON., FEB. 4-5, 1-5 p.m.
Ceremonial Lion Dancers for the benefit of the Chinese Hospital. Two teams in Chinatown streets and a third team in the 400 to 700 blocks of Clement St.

FEB. 5-9, 11:30 a.m.-1:30 p.m.
Golden Dragon display, podium-level showroom, 1 Embarcadero Center, Front and Clay streets.

FEB. 7-16
Festival tours by J & J Walking Tours, departing from Cameron House, 920 Sacramento St. Reservations 922-7146.

THURS., FEB. 8, 3 p.m.
Wine-tasting to select the best California Gamay Beaujolais, "the wine most compatible to persons born in the Year of the Ox," Imperial Palace, 919 Grant Ave. News media only.

SAT., FEB. 10, 11:45 a.m.
Outdoor program opening Chinese New Year Festival, Union Square.

SAT., FEB. 10, 8 p.m.-midnight
Miss Chinatown USA Pageant, Masonic Auditorium, 1111 California St. Tickets $2.50 to $15. Call Chuck Louie, Louie Realty, 829 Grant Ave., 397-1211.

FEB. 12-16, noon
Chinese Cooking Week, daily demonstrations, Macy's lower level, Stockton at O'Farrell St.

THURS., FEB. 15, 8 p.m.-midnight
Miss Chinatown USA Coronation Ceremony, Masonic Auditorium, 1111 California St. Tickets $2.50. Call Chuck Louie, Louie Realty, 829 Grant Ave., 397-1211.

FRI., FEB. 16, 9 p.m.-1 a.m.
Coronation Ball, Grand Ballroom, Fairmont Hotel. Tickets available from Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento St. Call 982-3000.

SAT., FEB. 17, 10 a.m.-6:30 p.m.
Art exhibit and Chinese brush painting demonstration at Chinatown YWCA, 965 Clay St.

SAT., FEB. 17, noon
Fashion show/luncheon at Empress of China, 838 Grant Ave. Tickets $8. Available from Mrs. Frances Louie, Tin Shew Tong, 827 Grant Ave. Call 982-3762.

SAT., FEB. 17, 7 p.m.
Double Dragon Parade starting at Pine and Battery streets. Reserved bleacher seats $3; contact Chinese Chamber of Commerce, 730 Sacramento St., 982-3000.

SAT., FEB. 17, 9 p.m.
Chinese drama presented by Chung Lau Drama Club, Victory Hall, 827 Stockton St. Free.

SAT., FEB. 17, 9 p.m.-midnight
SUN., FEB. 18, 8 p.m.-midnight
Street entertainment at the outdoor platform on Kearny St. between Clay and Washington.

SUN., FEB. 18, 1-5 p.m. & 8 p.m.
Chinese movies, Victory Hall, 827 Stockton St. Free.
Peking opera, Victory Hall, 827 Stockton St. Free.

SUN., FEB. 18, 1 p.m.
Finals, annual Chinese New Year invitational basketball tournament, adult league, Chinese Recreational Center, Washington and Mason streets.

— CHICAGO —

SAT., FEB. 10, 6:30 & 7:15 p.m.
Nineteenth Annual Chinese New Year Celebration, sponsored by the Chinese American Civic Council of Chicago at Sheraton Chicago Hotel, 505 N. Michigan. Donation $15. Checks payable to: Chinese American Civic Council, 2249 S. Wentworth, 2nd floor, Chicago, IL 60616. Call 225-0234 from 1 to 4 p.m. Monday through Friday.

— OAKLAND —

SAT., FEB. 10
Oakland Children's Chinese New Year Parade from Lincoln Square through Oakland Chinatown to Jack London Square.

NOW THROUGH SAT., FEB. 17
Exhibit of paintings by the late James H. Loo at Citizens Savings & Loan, 1541 Polk St., S.F.

SAT., FEB. 3-SUN., APRIL 1
10 A.M.-5 P.M.
Intaglio prints by Shiou-ping Liao at Legion of Honor, Lincoln Park.

FEB. 1-28
Exhibition: Chinese brush paintings by Shiou-jang Hsieh, Newman Gallery, 2700 Dwight Way.

SAT., FEB. 10, 11 A.M. & 1 P.M.
Film, "Skinny & Fatty," at Commodore Stockton School, 950 Clay St. Film is dubbed in Chinese. Sponsored by the Chinese Bilingual Pilot Project, ESEA Title VII. Free.

FRI., FEB. 9, 3-6 P.M.
Chinese New Year's Open House at the Chinatown Community Children's Center, 979 Clay St.

MON., FEB. 12, 10-11 P.M.
"Is Chinese New Year Too Commercial?," radio program on KPFA, 94.1 FM.

WED., FEB. 14, 12-6 p.m.
New Year Open House at Asian Newcomer Parent Program, 2 Waverly Place, S.F.

FRI., FEB. 16, 7:30 P.M.
Three films at Chinatown Branch Library, 1135 Powell St.: "City of Cathay," "Chinese Women," and "China: An End to Isolation." Admission free.

Los Angeles mayor Sam Yorty congratulates Lorna Chee, left, "Miss Chinese New Year," and Karen Chinn, center, "Miss Los Angeles Chinatown," after the girls won beauty titles in a colorful pageant at the Los Angeles Hilton Hotel January 23. Chinese New Year festivities were held last weekend in Los Angeles.

FRI.-SUN., FEB. 16-18,
11 A.M.-6 P.M.
Brush painting exhibit by Mrs. Madeleine Fu in Sai-Ling Terrace at YWCA, 965 Clay St.

SAT., FEB. 17, 11 A.M.-6:30 P.M.
New Year Open House at YWCA, 965 Clay St.

SAT., FEB. 17, 9 P.M.
Chinese American Democratic Club New Year banquet at Louie's of Grant Ave., 1014 Grant. Call Quailand Tom, 421-5421, for reservations or information. Donation $7.50.

Restaurant

(continued from p.1)

and maybe not even then.

Almost as close-mouthed, Tchakalian would only say that a complaint was filed by one person (not by the workers as the "Chinese Times" reported January 9), that there was grounds for action (not that management was exonerated as the "Times" reported) and that the investigation was still going on (not that it was concluded). He referred all other inquiries to his immediate superior.

Lawyer Davis insists that there are more issues to be decided, namely:

(1) back pay for the workers rehired which could go as high as 20,000;

(2) the rehiring of the other 6 workers;

(3) working conditions

Davis said that Yick just picked the 15 he wanted to rehire. Yick said he re-hired on the basis of seniority.

One of the workers, Frank Jue, when contacted yesterday, described the re-hiring as a "first step." He said he was glad to be going back to work.

The restaurant issue is a controversial one in Chinatown. The Asia Garden incident could be the tip of a very historic and far-reaching iceberg.

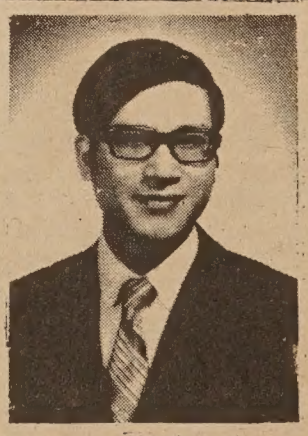
LINCOLN U. BANQUET

To mark the beginning session of its Business and Education Training Center for Asian Americans, Lincoln University held a banquet at the Far East Restaurant in San Francisco's Chinatown last Friday, February 2.

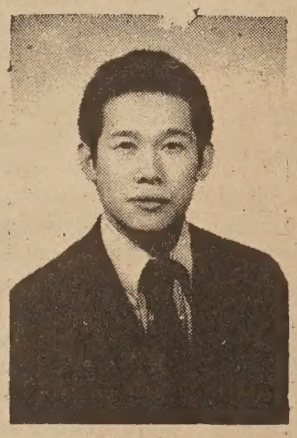
美國益壽人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

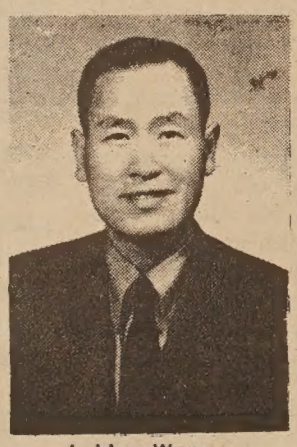
代理：



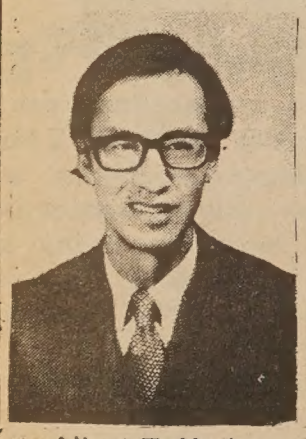
C. Chark Lui
澤振雷
(理經)



Davis Y. Cho
勇楊曹



J. Hoy Wong
彰榮許



Albert T. Mock
榮兆莫

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

金禽酒家
800 SACRAMENTO STREET Corner GRANT AVE.

名六宴大隨名陳服各無
厨大會小意茶設務位任
精名喜小美華週光歡
製菜慶席點貴到臨迎

LUNCHEONS · DINNERS · COCKTAILS · BANQUETS
FOR RESERVATIONS EX 22 33 4

YEAR OF THE OX SPECIAL SALE

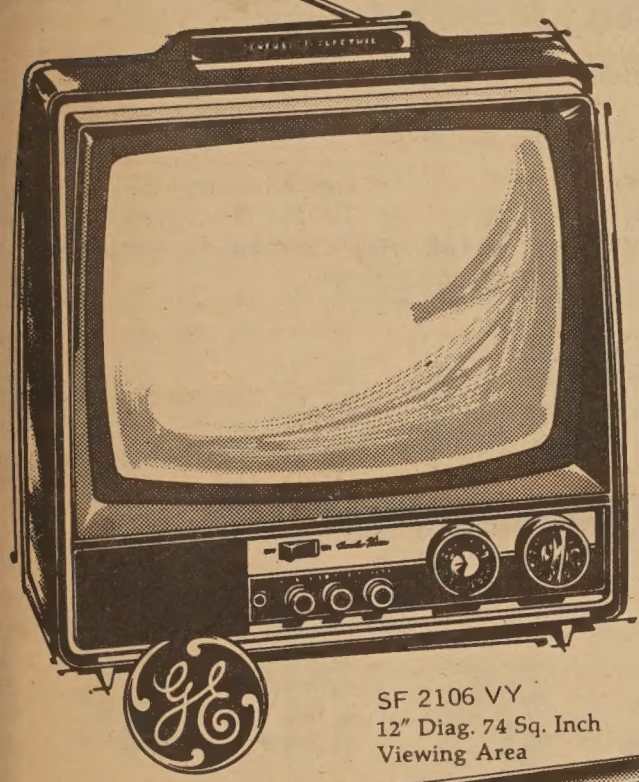
GENERAL ELECTRIC PORTABLE TV COLOR

新春快樂 萬事勝意 敬祝

Spectra-Brite™ PICTURE TUBE

PERSONAL

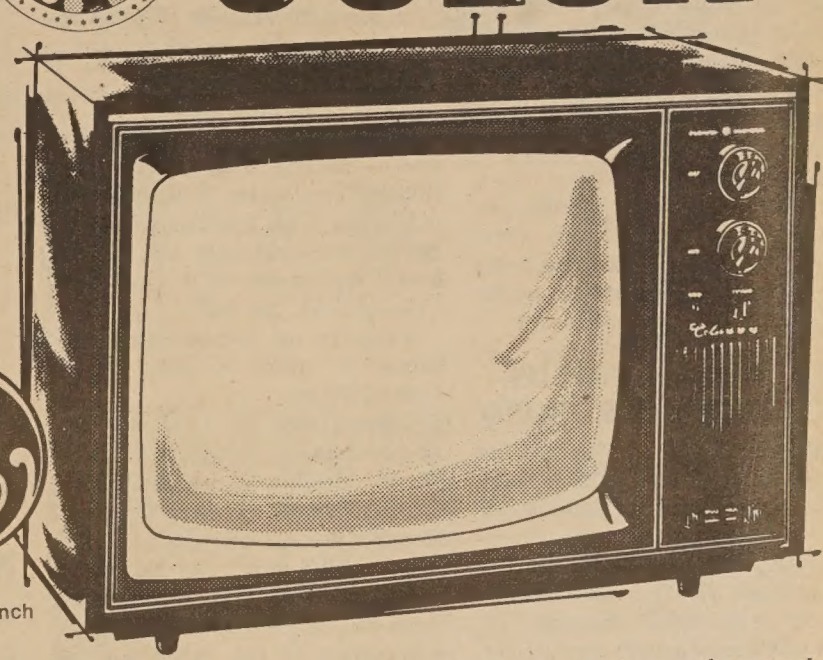
Compact in size with a built-in handle for easy portability . . . even includes a private earphone and jack so it can be enjoyed in complete privacy! Features: GE's Insta-View™ Circuit—picture and sound appear almost instantly, plus "Silver Touch" Tuning for easy, accurate tuning of both VHF and UHF channels.



Complete with Earphone for Private Viewing Enjoyment

SF 2106 VY
12" Diag. 74 Sq. Inch Viewing Area

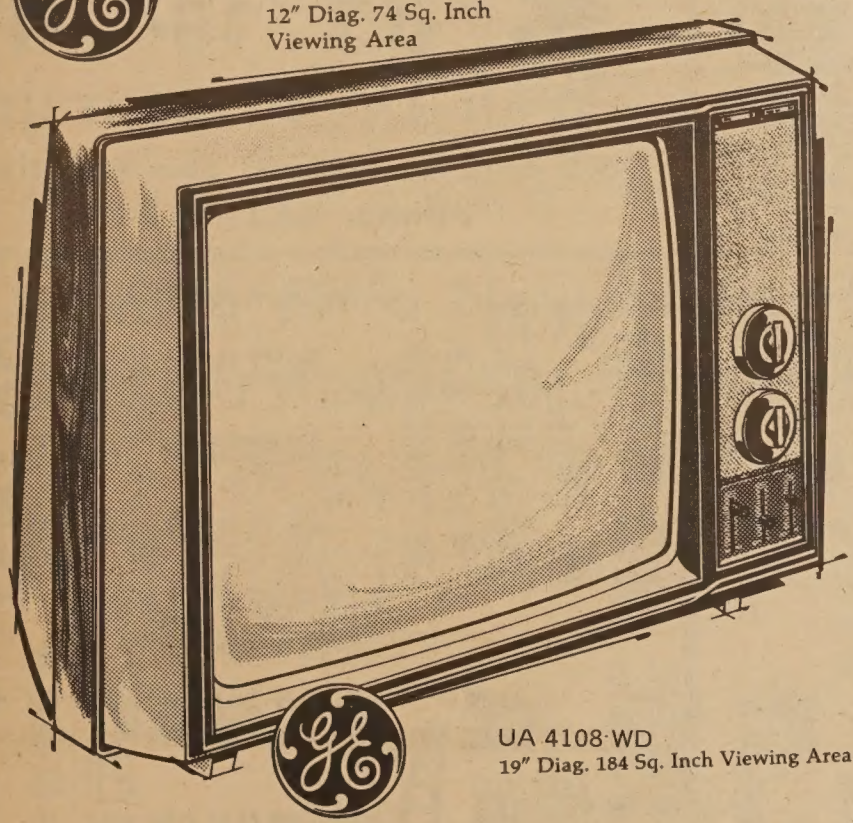
$69.95



CD 7112 WD
18" Diag. 180 Sq. Inch Viewing Area

Now! A color TV that's just the right size for top viewing enjoyment at a price to fit your budget! Features: GE's Advanced 18" Diag. Spectra-Brite™ Picture Tube—gives the brightest, richest color picture in GE TV history • Automatic Fine Tuning Control (AFC)—seeks out and locks in the sharpest, clearest color picture • Sensitronic Tuning System—for easy, accurate tuning of both VHF and UHF channels • GE Reliacolor Chassis • Black Walnut Finished Polystyrene Cabinet—handsome, compact and portable. With so many deluxe features at such a low price . . . no wonder this is one of the most popular selling portable TV's on the market!

$279.95

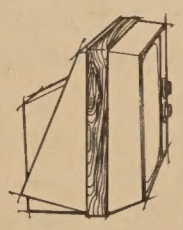


UA 4108 WD
19" Diag. 184 Sq. Inch Viewing Area

SS 184 SOLID STATE

Solid State!

Deluxe performance features PLUS sleek, stream-lined contemporary styling . . . GE gets it all together in this compact portable—and, it's the innovative solid state "184" chassis that makes it all possible! Features include: "Silver Touch" Solid State 2-Speed Tuning System for easy, accurate tuning of both VHF and UHF channels • GE's Insta-View™ circuit—picture and sound appear almost instantly • Slide-Controls—adjust easily to suit your preference • Illuminated Channel Selectors



$129.95

WATCH FOR OUR 3RD ANNUAL INVENTORY REDUCTION SALE SET FOR SUNDAY, FEBRUARY 25

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BANKAMERICARD
master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

JAN DECLINES MAYOR'S APPOINTMENT

SACRAMENTO—Two Chinese-Americans were originally named to an advisory 25-member citizens committee on police practices, but one of them declined appointment.

David Jan declined the city mayor's appointment because he would be out of the Sacramento area for much of the time before the committee issues a final report. Remaining is Jimmie Yee, a structural engineer.

Yee is now one of three Asians—the two others are from the Japanese community—on the citizens committee, which is an outgrowth of the accidental shooting by police of a black teenager on December 3. The dead youth was Raymond Brewer.

The committee is examining police practices and citizen complaints and will recommend areas for improved police services in the city's minority neighborhoods.

U.S. TRADE SURPLUS WITH CHINA: $28,000,000

WASHINGTON — The United States ran up a $28 million trade surplus with China in its first full year of bilateral trade, a Commerce Department announcement said January 31. The value of U.S. exports was $60.2 million. Imports of Chinese goods were equivalent to $32.2 million.

U.S. exports last year were wheat, corn, vegetable oils and telecommunication equipment. Imports from China were food, chemicals, light manufactured goods, and hog bristles.

painting

(Continued from Page 1)

came to him.

Wang spends about one and a half days on one painting. (One painting on exhibition took him 40 days to complete.) He spends hours mixing the paints.

"I pay $35 for one (4-inch) bowl of paint. After I finish my painting I send it to Hong Kong to be mounted in silk. You can't get the same quality here. It takes a month [for the painting to return].

"I spent 20 years in oil painting. But, everybody's in oil painting," Wang said in sign language.

IT BLOOMS

"It's [painting] not hard when you're happy. Painting is like a flower. You water it, feed it, and it blooms. This [painting done for the demonstration]: I'll take it home and work on it again until I'm satisfied," he said.

Wang is on welfare now and hopes to make a living in the United States.

Judge Harry W. Low will preside over the opening ceremony of Wang's exhibit at the Asian Newcomers Parents Program Center, 2 Waverly Place, on Wednesday, Feb. 7, at 12:30 p.m. The exhibition will continue through February 12 from 11 a.m. to 9 p.m.

Sponsors of the exhibition are Chinese Newcomers, Self-Help for the Elderly, and the State Department of Vocational Rehabilitation.

In April, Wang's paintings will be on exhibit at the Bank of America world headquarters.

ENGLISH LANGUAGE CORNER
學英語

Bread Section
麵 包 部

Mrs. Woo: Now I have to get bread for sandwiches.
胡太太：現在我要買麵包做〝三文治〞。

Mrs. Lee: There are so many different kinds of breads and rolls.
李太太：這裡有這麼多不同種類的麵包和餐包。

Mrs. Woo: Yes, there are. I know some kinds of bread are healthier. But they're so much more expensive.
胡太太：是啊，我知道有些麵包是比較有益，但是太貴了。

Mrs. Lee: Those rolls don't look cooked.
李太太：那些餐包看來好似沒有 過的。

Mrs. Woo: They're partially cooked, I think. You put them in the oven finish the cooking. They even have uncoooked rolls in the frozen foods section.
胡太太：我想他們焗到半熟，你可以放入爐裡焗熟它，他們甚至還有未焗的餐包在冷藏部。

Mrs. Lee: Why do they do that?
李太太：爲什麼他們這樣做呢？

Mrs. Woo: I guess so you can make people think you cooked it yourself.
胡太太：我推測是這樣，你可以使別人以爲你自己造的。

Mrs. Lee: Did you ever buy a cake here?
李太太：你常時在這裡買餅麼？

Mrs. Woo: No, but sometimes the children ask for these little cupcakes. They see them on TV.
胡太太：不是的，但有時小孩們問及這些小蛋糕，他們在電視機看到的。

ANTI-WAR GROUP'S NEW YEAR FESTIVAL

The Bay Area Asian Coalition Against the War, Chinatown Regional, is sponsoring a Lunar New Year Festival February 17 from 1 to 6 p.m. at 599 Jackson St. Proceeds of the festival will go toward a medical supply drive for the Vietnamese sponsored by Asian groups throughout the United States.

Participating organizations include the Chinese Progressive Association, Asian Community Center, Ecumenical Peace Institute, I Wor Kuen, and the Union of Vietnamese in the USA.

The event will feature displays, cultural presentations, raffles, a slide show, skits, and cultural food.

家酒都華
Wah Do Restaurant
615 Jackson Street, San Francisco
Phone: 362 - 2800

新張大貢獻
早午市名茶美點
晚餐華筵小酌一律歡迎

大皇酥薄東咖啡荔鬆
皇上皇叉燒飽
皮蓮蓉飽
皮鮮蝦餃
江釀豆腐角
厘鷄粒角
化蛋
甫芋
蹄角
展鴻圖
▲星期美點▼
▲未能盡錄▼

特設外賣部
歡迎光顧

名馳
皮蛋瘦肉粥

歡迎預訂：
乳猪席
海鮮席
包翅席
山川野味席
即日上市
進補及時
眞材實料
一燉品一
美味和菜
粥粉麵飯
經濟實惠
常備供應

營業時間：每日由十午上至十夜半時
地址：三藩市積臣街六一五號
電話：二六三·二八〇〇

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

WALNUT TEA

2 cups walnut, shelled
1/3 cup raw rice, soaked in water overnight
2 cups sugar
6 cups water

Saute walnuts in a bit of oil till golden. Liquify nuts and rice in a blender, adding 3 cups water, a little a a time. Strain nut mixture through a muslin bag. Cook the strained liquid, adding 3 more cups of water and surgar. Stir constantly to prevent scorching. Cook for 7 more minutes. Serve hot.

▲合桃露

材料：兩杯合桃，去殼；小半杯米，浸在水中一晚；兩杯糖；六杯水。

製法：以一點油炒合桃至金黃色。將合桃、米、三杯水慢慢倒進混碎機液體化，以布袋隔除合桃碎粒。煮此液體，加三杯水及兩杯糖，隨煮隨拌以防燒焦。可煮七分餘鐘，熱食爲佳。

陳孟香鋼琴演奏

出自「將門之後」的少女鋼琴家陳孟香小姐，將定期二月十五日（星期四）晚在「全美華埠小姐加冕典禮」中演奏名曲，地點在美生紀念堂。這位年僅十四歲的華裔天才，近年來不斷在各大學及交響樂團演奏，但在華人社會演出，這還是第一次。

陳小姐系出名門，是陳樹桓先生的女公子，也即是陳濟棠將軍的女孫。她在香港出生，學琴已八年，得名師指導，先後跟隨波拉及皮里沙可夫博士習琴，英才駿發，曾在米亞美海濱、印第安拿省立大學、巴羅阿度文化中心、三藩市社區音樂中心、富曉大學、及電視台等舉行個人演奏或擔任交響樂團之鋼琴主奏，極邀盛譽。

最近一次，是在灣哈、蕭邦、史基拉賓及拉曼寧洛夫等人作品，并由她的老師皮里沙可夫博士伴奏，演出十分成功，聽衆超過千人。

總統預算

（上接中文版首頁）

不到聯邦一千四百萬元撥款，「模範城市計劃」在未完成前停頓，獵人角及西增區的重建計劃無法開展。

三藩市經輔會共有一千一百四十五名職員，每年預算達一千五百萬元，轄下機構有啓蒙班、青年協會、安老自助處、家庭計劃會、法律援助會、英語中心、集中就業計劃、健康中心、社區服務處等，獲得協助貧民達十八萬人。

上述各經輔會機構，均在華埠設立，而且卓著成績，例如東北衞生服務處，已登記貧病者達七千人，安老自助處協助華埠北岸區老人三四千人，集中就業計劃之「帶薪職業訓練」對華人新移民更大裨益，如華厨訓練及西厨訓練等現均因失去撥款而使學員沒有生活津貼，又如過去之MDTA訓練班，也倍直了許多就蒙班、托兒所等對華埠居民有很大的作用，而華埠經輔會之街坊服務、成人教育、房屋諮詢、經濟發展、消費保障等，都對華埠居民有極大的帮助，如果因新預算而裁撤，在華埠居民來說，將是一項極遺憾的事，還有士作頓夾沙加緬度新平居的建築也大受影響呢。

短聞

※幼兒樂園開幕

本市企李街九七九號華埠幼兒樂園，將定期二月九日（星期五）下午三時至六時開放，歡迎各界人士參觀。屆時（下午四時）將有兒童表演及舞獅之節目，藉以慶祝該園成立及農曆新年。

※東北衞生處聘人

三藩市東北衞生服務處，聘請社會服務員一名，該職掌理該處健康組之一部門，供應需要之社會服務。

該職位兼參與考慮計劃，訓練專門及醫科以外之工作人員，就聘者最好具有專修社會學之碩士銜，若通曉中英文化，及曾參加華埠北岸區社會活動者更佳，如能場通英粵語則較優年薪由一萬元至一萬四千元。有意就聘者請移步到三藩市都板街六一五號二樓領取申請書，截止日期爲二月十六日。

※王仁昌畫展

由新僑服務中心，安老自助處，加省康復局主辦之聾啞藝術家王仁昌畫展，將定期二月七日（星期三）至十二日，一連六日在天后廟街二號「亞洲新僑家長服務處」舉行。王氏初習油畫，後改畫國畫，并獨創以掌作畫，意境深遽，設色鮮麗，在畫壇獨創一格。

※教習中國音樂

中國音樂訓習所，在本市沙加緬度街九二〇號開設，入學年齡由八歲至十八歲，上課時間每逢星期一、三、四日，由下午四時至六時，學費：個人收三元；全家收五元。報名時間由二月五日至九日。每日下午四時至六時，開班日期由二月十九日至六月七日，主辦者爲流泉音樂社。

※海嘉藝術團演出

紐約亞聲育樂公司主辦之譽滿海內外的海嘉藝術團，一行四十餘團員，定於二月八日起至二月二十一日，在本市新聲大舞台獻演。

員優秀衆多，有動人的歌舞，奇妙的幻術，驚人的雜技表演。尤以擁有電視紅星李藍，及風靡遠東青春偶像，「往事只能回味」一曲成名的歌后尤雅，隨團演唱，陣容更爲堅强。

據悉，該團每晚六時及九時，共演兩場，時至十一時三十分之內，爲華埠年老居民服務，此一午餐每餐須費二角五分，甚爲華埠退休老人歡迎。

所有餐券，原由安老自助處出售，今改由救世軍總部內「西厨訓練班」自行出售，凡有意享用此一廉價午餐者，可以逕至跑華街一四五〇號華埠救世軍會所查詢，原已售出之舊餐券，現仍有效，持有舊餐券者，照常至救世軍會所購餐可也。

※老人廉餐券

華埠人力發展中心及華埠救世軍合辦之老人午餐，照常在星期一至星期五之間，上午十

An idea for a New Year gift:
The Encyclopaedia Britannica
敬謝各位僑胞光顧
恭祝 新春快樂 萬事勝意
新春最佳禮物。。。。
請贈送 百科全書
本人代理。請電接洽
Phone Mr. W. Wong, SE 1-0470.
We appreciate your patronage.
黃文熾 實業
WALTER CHEE WONG

晤尤雅

周敬

在港台和包括東南亞在內的歌星中，竄紅得最快的是尤雅，只是短短的三年間，她已紅透半天，所灌的成名作唱片「往事只能回味」，至今仍保留時代曲暢銷的最高紀錄，這可以說是史無前例的。

尤雅於二月二日從台北飛來三藩市，將在農曆新春期間，和「海嘉特技團」在新聲大舞台演出。無疑地，她的號召力是强勁的。

和尤雅在華園樓頭，曾作過一次簡短的晤談，她給我的印象是直率明快，溫雅有禮，而且因爲剛下飛機，一點化粧也沒有，是那麼清淡宜人，咀角兩旁輕盈地出現兩顆小笑渦，給人帶來了歡暢怡情的感覺。

尤雅原名叫林麗鴻，劉家昌爲她取了一個動人的藝名，還給她寫了「往事只能回味」，她也「老師」前「老師」後的把劉家昌掛在咀邊，不忘師恩，眞是難得。

問尤雅喜歡唱那一類型的歌曲？她說暫時還沒有定型，抒情曲喜歡唱，輕快的歌曲也常上口，所以好幾個著名電影的主題曲，都給她唱得流行起來了。例如「小雨」，「風從那裏來」便是。

對於拍電影，尤雅認爲她的興趣沒有歌唱那麼濃重，她還很年輕，才是雙十年華，前途正一片燦爛。她自覺她是幸運的，因爲沒有跑過一般歌星那段艱辛的路，雖然在初出道的時候，曾遭家人的反對，但經過她的努力與潔身自愛，力爭上游的表現，家人很快便同意她的歌唱職業了。

尤雅當初是唱英文歌曲的，我沒有機會聽過，但據聽過的人說她唱得很帥，於是我向她提議，在美登台不妨把「往事只能回味」分中英文唱，因爲這闋「招牌貨」極具號召力，能用英文唱出，更會博得土生青年男女或美國人的欣賞，她很同意，於是我便給她提供了唱詞如后：

Time will return no more
To our past 1 recall
The days of pure joy and wonder
True playmates always together
Spring wind blows the buds to color
You step into a new year
With your heart changed for ever
1 hope my dream will bring you back here

才把唱詞寫完，她已瑯瑯上口了，我說，我一定來聽你唱，她很開心。在此，我衷心地祝福她在美演唱成功。

海嘉藝術團

國內最大綜藝團體

體團的久悠最史歷
員演的秀優最術技
蹈舞的人怡最面畫
聲歌的聽動最色音
術幻的妙奇最化變
功氣的湛精最養修

擁有演員四十餘名

軟骨姑娘

高竿飛燕

金色夏娃

雅尤 東遠像偶 麗風春青　藍李 星紅視電　舊雜技！　新改革！

預告：二月廿六日在羅省勝利戲院演出
栗價一四元．六元．八元．
星期六日加開日場（三時開演）

演出日期：二月八日起至二月廿一日止
演出地點：新聲大舞臺
演出時間：每晚兩場，頭場六時，尾場九時
預售地點：戲院售出後午起日即在新聲戲院
票價：四元　六元　八元

1021 Grant Ave.　Phone: 982-2448

創新

■ 林晉

創新，說起來似乎簡單，做起來却並不容易。

新的對面是「舊」。創新就是除舊佈新，推陳出新，革故鼎新。

喜新是人類之常情，創新也是人類之本能。現在世界上任何一事一物，可說都是千萬年來人類從事創新的努力所累積下來的成果。

創新之難，也正在此。因爲既是新的，必須勝過舊的，才有價值，才能存在。而舊的之所以存在，也必有其理由。今天之視爲舊的，在多少時間以前，也是新的。在當時，它勝過更舊者，脫穎而出。而更舊者則又是勝過更舊者而來。所以你要創新，不啻是和千萬年來，千萬人所累積的經驗作戰，而欲一鼓以勝之。其艱難是可以想見的。非有大智慧、具眞本領，是鮮能成功的。

其次，創新會遭遇到環境的阻撓。因爲舊的事物，既經存在，在觀念上，便是先入爲主，積重難返，不容易扭轉。或也因爲涉及到關係人的既得利益，新的出現，舊的就要受到損失。所以在本質上，許多人都是抱殘守闕、反對創新。在你創新的過程中，或者在新事物問世以後，會遇到種種的打擊、困擾、杯葛、壓制，都是可以想像的。如果抗禦不了，則新事物就會功敗垂成，半途而廢。是以要創新成功，又得具大勇氣、大決心。

要獲得一項創新的成果，或者積數年累月之功，或者經過無數次的失敗，所投下的心力、財力，都很可觀。但是既成功之後，便稀鬆平淡，不足爲奇。而利之所在，抄襲仿效，掠美貪功，隨之而起。創新者付出了代價，却給別人去坐享。然則又有誰願意去拋心力、花工夫？所以要培養創新的精神，又須在法令上和社會風氣上建立一定的制度，樹立一定的道德水準。

「周雖舊邦，其命維新」，惟有不斷的創新，才有不停的進步，我們才可以趕得上這個日新月異的世界，才可以度過艱難崎嶇的局面。每一個人，在其才智範圍之內，在其工作崗位之上，都應排除萬難，竭盡全力來創新。社會更應輔導創新，激勵創新。那麼，一個新的局面，會展現在我們之前。

招科傳宣與科皇女會慶年新曆農加參與姐小選競區灣爲圖，者記待（攝吟少李）攝合者

信託儲蓄貸款會

恭祝諸君一九七三年

壹團和氣　兩全其美
三陽啓泰　四季平安
五福臨門　六轡在手
九轉功成　十全十美

資本五億八。分行三十間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免背簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務佔樓業。十日前存款。一日起計息。泊車一小時。

副總經理
兼分行經理 胡國良謹啓

華埠分行

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

建東銀行

紫立府政省加國美
員會會公險保款存央中
元萬二險保府政有均戶儲每

BANK OF THE ORIENT

HEAD OFFICE:
733 SANSOME ST
SAN FRANCISCO, CALIF 94104
PHONE (415) 781-6565

CHINATOWN BRANCH:
1226 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE (415) 956-6565

華埠分行新張營業

本銀行為華資經營，開張年餘，荷蒙各界人士愛護惠顧，業務蒸蒸日上，茲為加強為華埠商店及各界人士服務起見，爰在三藩市士德頓街一二二六號開設分行，經營本地及國際一切銀行業務，新張伊始，敬備禮物，獎券，同胞駕臨惠顧參觀，無任歡迎。

(一)活期儲蓄簿年息四厘半
(二)三個月儲蓄年息五厘
(三)五百元以上兩年儲蓄券年息五厘七五
(四)商業個人宜銀急需借款
(五)建築樓宇購置實業貸款
(六)改建房屋購買汽車借款
(七)辦庄購買貨物信用支款
(八)儲戶有存款二百元者可開用活支戶免費寫赤
(九)活支戶有存款二百元者亦免費隨意寫赤
(十)設有保險箱，夜間收儲箱

營業時間：星期一至星期四每日由上午十時至下午四時
星期五日由上午十時至下午六時

總行：三藩市銀行區山森街二三三號

建東銀行總經理
華埠分行經理 潘民強
經理 余河啓謹

恭賀新禧

敬祝
各界僑胞
牛年猛進
事業興隆
皇后酒樓同人鞠躬

抗戰八年身歷記（十一）

李貞明

在雲南喜洲上課後，我們發覺語言上有困難。我們在中學時也學過國語，不過現在江西籍教授，上課講的是江西國語；其他江、浙，兩湖籍的，所說又不同。廣東客家人說的國語，簡直是客話。起初，我們在課室甚麼也聽不懂。但上了三四堂以後就沒有困難了。華中大學校長韋氏，是廣東中山人，但他說得滿口湖北話，初時我們不知到他是同鄉。我們和雲南本地人來往，大家說普通話，也能夠達意。如果他們說起他們的「明家話」，我們就不懂了。有一次我們有一位同學鬧了一次大笑話，他是我們宿舍的總務部，那是一個節期，他負責膳食事，拿出大洋十元，叫工人去買菜。那工人去了大約一小時，回來時帶領了一大批人擔了幾十擔柴回來，擠滿了天井。那同學看見目瞪口呆，原來他用廣東國語叫他買十元的菜，他買了十元的柴回來。

九月開課不久，從港澳招了一班新生來，他們帶來的是港幣，又比大洋高許多。我們騎馬是臨時租賃的，但他們有人買了馬匹，交本地人飼養，隨時可在路上馳跑，他們嫌學校的膳食不好，在外面館子，長期包餐。更因戲弄新生事，廣東新同學與外省的，釀起打架，幾乎鬧出大事。我們站在中間作調人，後來幸得無事。

我們住下喜洲後，漸漸與當地人士也建立了友誼。那時雖然全國大半處在戰爭緊張中，但雲南是大後方，生活仍很安定。當地人士有一次請我們同學數人遊湖，並備晚餐招待，湖中的魚很肥大，他們的拿手菜色是凍魚，將魚用辣椒等物煮好，放在室外過夜凍結，然後冷食佐膳，味道很鮮美。洱海近岸處，多水楊柳，遊船穿插其間，波光絲影，很覺別緻。水面浮有碧茜開着，碧茜形似蓮花，花瓣較小而尖長。其色，紅、白、黃、藍、紫皆有。船入其中，如登仙境。我們也參加過他們的婚筵。他們用布帳遮蓋天井，便在那裏開席。請客約四五百人，但每次開的不過十席（因地方所限），當你在飲食時背後已經有人站立等枱上碗箸殘肴收拾，另擺上新的。他們迎送客人很恭敬有禮，在大門首的是男主人與近親排立，拱手鞠躬，而女主人與女近親亦在門內一排的立着，拱手鞠躬迎送客人，很有中原古風。

他們過舊曆新年，亦像中國其他地方，貼揮春，放炮仗等，但他們多取鮮松針鋪地，因此室內充滿松香。吃團年晚飯，他們叫作宰年猪。取生猪一隻用火將猪毛燒去，在門外小溪流邊劏凈，用來做了幾味菜。加以鷄魚等物，以便那晚一家團叙。我曾被邀赴一次團年席。第一道菜上來，是冷盤，肉食排列成幾何圖案，很美觀，原來是猪皮，猪肝，精肉，肥肉等砌成，全是生的。我不好意思不吃，但吃生猪肉，這是平生的僅有一次。好在還有凍魚，及其他菜色，否則，那晚我要捱餓了。後來問人，知道吃生猪肉的風很普遍，在街市上見賣肉的，將生肉切一片，放在口內，當糖果一樣吃。

在外日久，很想起家鄉食品的風味，校裏的廣東同學會竟開起館子起來。租賃了地方，擺上桌子，似模似樣。有炒粉，炒麵，雲吞等供應。從厨師到招待，都由同學担任。而來光顧的亦多是同學與教授，開張時頗爲熱鬧。

（未完）

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

雷根傢俬電器公司

House of Louie

APPLIANCES * FURNITURE * CARPETS

1045 BRYANT STREET (between 8th and 9th) S.F., CALIF. phone 621 - 7100

FREE PARKING! We service and deliver to all Bay Area Cities!

STORE HOURS
Mon. and Thurs. 10am to 9pm
Tues. - Fri. - Sat. 10am to 6pm
Sundays 1pm to 5pm
Closed Wednesday

傢私電器·名廠總滙·華資經營·交易方便·
卡車購買·貨廉物美·明碼標價·平通全市·

房間佈置·免費設計·百貨齊備·任隨選擇·
現欵分期·無任歡迎·交貨快捷·服務週到·

Now MORE ROOM AT THE TOP!

General Electric
20.8 Cu.Ft., 2 Door, No-Frost
REFRIGERATOR-FREEZER

NO FROST HERE!
Giant 6.96 cu. ft. freezer
Adjustable shelves
NO FROST HERE!
13.8 cu. ft. fresh food
Rolls out on big wheels

Giant 243 lb. Freezer Section Stores More Than Some Chest Freezers! . . . More Usable Fresh Food Storage too . . . with 3 Full Width Adjustable Shelves . . . All Cantilevered

Meat Pan attaches to *any* cantilever shelf! Jet Freeze Ice Compartment freezes cubes FAST! New Ice 'n Easy Cube Service! Rolls out on big wheels for easy cleaning! Equipped to receive Automatic Icemaker — (optional at extra cost). AND NO DEFROSTING — TOP TO BOTTOM!

GE Colors, Harvest, Avocado, or Coppertone, Only $10 Additional

由二百五十五元起

GIANT 18 lb. Capacity
HEAVY-DUTY COMMERCIAL TYPE
Automatic Filter Flo"
WASHER

WASH UP TO 18 lbs

- Washes up to 18 Pounds of Mixed, Heavy Fabrics
- Heavy Duty Commercial Specifications
- Cycle Indicator Light
- Lint-Free Filter-Flo Wash Action
- Porcelain Enamel Interior and Top
- Automatic Bleach Dispenser
- Timer Dial shows Washing Progress

A Great Value At Only 由一百七十五元起

OUR NO 1 GOAL TO MAKE GENERAL ELECTRIC THE BEST BUY

BEST BUY Our No 1 Goal

APPLIANCES
STEREO · TV

WAREHOUSE SALE

中西思想

雨樓

人類的語言文字，文法的規則愈少，語言文字的變化愈大，它的藝術色彩也愈濃。譬如德法等語文，它們的文法規則極爲繁瑣，所有名詞都有陰陽之分，一切動詞都有幾十種時態。在表面上，它們似乎比英文困難得多，因爲對於一個初學的人來說，這些規則實在太難應付了。但對於一位瞭解西方語文的人來說，要精通英文，却遠比德法兩種文字困難。因爲德法語文的規則多，限制多，因此憑藉也多；只要能運用這些規則，便可以把握它們的變化。至於英文，它的規則較少，因此詞句的變化更爲靈活，反而不易學習得好。

英文比起德法語文，雖然較爲靈活；但比起中文來，又顯得板滯多了。因爲中文文法的規則更爲簡單，既無陰陽之分；又無時態之變，所以運用自如，不受任何限制。正因爲如此，使它更容易表達藝術性的美。以中西詩詞來說，西洋詩多半是以一二句話才能描寫出一個情景；但中國詩詞幾乎都用一二字來傳神，托出一種境界。這說明了中國文字的變化靈活，造境極高，所以外人學中文遠比我們學西文更困難。

西方思想自希臘開始，便着重於分析，着重於體系。分析的結果產生定義，體系的建立形成派別。整個西方二千餘年來的思想始終越不出這個範圍。定義限定了它們思想的彈性，派別阻礙了它們思想的融和性？因此西方文化上所呈現的都只是一條條的路，雖則井然有致；但每條路只有一個方向，一個歸趨，而無廻旋自由，超然自拔的餘地。所以早期希臘的物格化，中世的神格化，和近代的科學化思想，都爲他們自己所下的定論，所構搭的邏輯所限制。因此無論一元、二元、多元；無論唯物、唯心、唯實，都只是單綫的發展，都落入了規條的窠臼。雖然一部西洋哲學史，經典浩瀚，派別繁瑣；但他們定義愈精，派別愈多，思想也愈板滯，性靈也愈空虛。他們往往失落了思想中的藝術境界，而流爲一堆空枯的推理形式罷了。

中國的思想却相反，孔子沒有替「仁」下定義，這是因爲「仁」根本不能有不移的定義，否則便失去了「仁」的精神。老子雖然描寫「道」，可是它愈描寫，界這是因爲中國的思想都是講性靈，重境界，都是存乎一心，而不需要那麼多的定義，和界限。

最能代表這種精神的，就是中國的禪宗。它的「教外別傳」，掙脫了宗派的束縛；它的「不立文字」，打破了文字的障礙。它不僅捨棄了外在的戒條限制，甚至連內在的意識，也要一齊拋却。它的「頓悟」，就是要斬斷思想之流，使我們超出累積的經驗，直接把握本心，體認自家的本來面目。這種境界已登入了藝術境界的最高峯，是最自由的，也是最空靈的。

總之西洋的思想，講邏輯，重認識，外在的間架大，內在的變化却小；而中國的思想，講禪思，重性靈，外在的限制小，內在的變化却大。如果按照前面的例子，把西洋思想比作界限分明的「路」，那末中國的思想該是一片茫茫無際的大「海」，東西南北，毫無邊際，完全操之於「心」的羅盤。在風平浪靜時看來，它是那麼的樸素，那麼的平實。可是興風作浪時，却白浪滔天，直上雲霄，又是那麼的活潑！那麼的生動！這就是中國思想的所以能「道中庸而極高明」了。

歸結的說，西洋思想偏於科學，中國思想偏於藝術。思想如此，人生其他各方面莫不如此。

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 Phone: 986-2289
INSURED

儲蓄有恒身心康樂
四季獲利財源廣進

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年半獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：孖結街七〇〇號

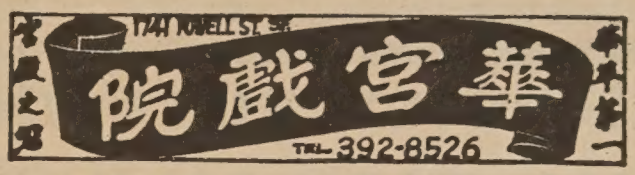
台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

世界戲院 WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco Phone: YU 2-6085

全部鑼鼓歌唱鉅片
伊士曼七彩
蘭貞鬧嚴府
任劍輝 吳君麗 半日安 靚次伯 任冰兒 劉克宣 金影憐 梁翠芬 主演
起献映

古裝歌唱時代傳奇大極樂劇
天降福星
任劍輝 羅艷卿 半日安 任冰兒 少新權 王超峰 張生 張醒非 黎雯 西瓜刨
巨歌彩出北京品色歌舞片

中國歌舞
期隆重献映
正宗武術認眞製作
紅山俠



鉄定二月八日
起盛大獻映
每晚下午一時開場
李小龍繼「唐山大兄」
打破四百五十萬元收入
非同凡响氣魄萬千
加映拳片
黑吃黑
甄珍 張翼 主演
★★★

金山客批世情

無人理「法」

香港理髮業不景，竟有三成理髮店倒閉。

金山客曰： 香港乃一暴力世界，無人關心理「法」（髮）矣。

男女壽命

專家研究，五十年前，女人平均壽命較男人長一年，現在則長七年。

金山客曰： 此乃表現女權日趨高漲，男人被氣死者更多。

加與減

加省人口，一直在高漲，惟去年則趨低潮，人口出生率減少二萬人。

「減」省乎？

愛值八分

美國新發行八分郵票，票面僅印LOVE（愛）一字。

金山客曰： 自此「愛」值有憑矣，問價幾何？曰：八分錢而已。

罷工

山坤頓囚犯會舉行罷工，自鎖牢房內不出來。

金山客曰： 有日欣聞犯罪罷工，則人類有福矣。

爲民除害

西報刊載香港人在秋季進補數月間，吃蛇十萬條。

金山客曰： 此亦無需大驚小怪，香港人「爲民除害」而已。

得啖笑 現場錄音

條件易合

甲：我想搵一個咁樣嘅老婆，又識得煮餐，又識得理家，還同我洗埋衣服舖埋床，好好地服侍我，最緊要還識得慳錢，唔駛請工人。

乙：容易喇，我屋企個工人阿八合晒你所講嘅條件喇。

驚弓之鳥

老張：（匆匆走入老伍商店），哎，急急，要借……

……

老伍：（截住佢嘅話）我知你急，不過呢排我亦水緊，生意又唔係點好。

老張：弟佬，咪驚定得嘅，我肚瀉便急，要借厠所呀。

新書

「陳世驤文存」：今，晚年致力先秦文學之研究。一九七一年以心臟病猝發逝世。本書陳世驤作。此書爲加州大學陳教授歷年中文著有楊聯陞及夏志清教授的序，有王靖獻教授的述的結集。教授博通古跋。一元半。

函購郵費每本二角半。

EAST WEST BOOK SERVICE
58 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

SHAW SCOPE
同人敬賀　大明星戲院　恭賀新禧
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST. SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644
二日隆重獻映

大軍閥 THE WARLORD
出場序：許冠文 姜南龍 邱明牧 朱俠 王玲 凌錦 胡圖 林丹 劉清河 王履仁 郝世英 程娜 狄勞 沈月明 何文 顧宗華 宗文 蘆葦 井淼 李鵬飛 李香琴 李麗麗 金峯 楊慧 楊帆 李廣 賀泰 雲 江龍
同場獻映 海外情歌
不日隆重獻映

同場獻映 四大女英雄
THE 4 AMAZONS
出場序：荷活紅星 李麗華 金馬獎影后 盧燕 領銜主演 兩位亞洲影后 凌波 李菁 携手合作・會銜主演 香港影壇新創舉！邵氏明星大會串！
分飾：穆桂英・楊八妹 青春紅星 何莉莉 反串小生・・・・・・・・・・
飾演：楊家小將楊文廣 巾幗英雄 全體出動
任最高統帥 出楊門女將
同場獻映 報仇 姜大衛 狄龍 汪萍

都華戲院
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
請看中國拳王如何打敗日本高段罪魁！
拳打東洋柔道高手 脚踢羣寇伏首稱臣

拳道 THE BOXERS
猛龍過江 威震四海
拳打東洋柔道高手 脚踢羣寇伏首稱臣
乾坤三踢蓋世無雙 鴛鴦絕掌大快人心
甄珍 柯俊雄 歐威 領銜主演 恬妮 岳陽 林嘉 領銜主演
田野 客串主演 田鵬 焦姣 易原 唐沁 初次攜手領銜主演
同場放映
歡天喜地

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 6 • FEBRUARY 7, 1973 • 15 CENTS

二月七日 • 第七卷第六期 •

ACUPUNCTURISTS UNDERGROUND

ASIA GARDEN REHIRES 15 WORKERS

尼克遜繼續預算 華埠受到嚴重影響

尼克遜總統的新年度預算共達二千六百八十億元，較現年度之二千五百億元多出一百八十億元。本來越戰結束，軍費減輕，但國防費反而增加七十餘億元，不敷之數，便得從社會福利計劃方面裁減，把現正在推行中有關健康、教育、人力訓練、房屋、社區服務等一百一十三宗計劃撤消，約可省下一百六十九億元，其中受影響最重的，是前總統詹森的「大社會計劃」，因爲在這計劃下所創設的「經濟輔導總署」（OEO）成爲尼克遜總統削斧下的犧牲品。

經輔總署是反貧計劃的總機構，三藩市的華埠是市內五個貧區之一，分享這計劃的機關甚多，一旦裁撤，對華埠居民影響極大，這一情況，和市內其他四個貧區相同，全市約有三千人爲了經輔會裁撤而喪失職位，所以阿里奧圖市長特別爲此而前往美京，將聯合紐約及時士頓等市長向國會力爭，以免收入低微人民遭受嚴重損害。目前各市雖有聯邦稅款分享額，但阿市長早已聲明這些款項不應移作代替福利計劃撥款之用。

如果尼克遜總統新預算獲得國會通過，則本市將每年少獲聯邦撥款三千五百萬元，對市民經濟大有影響。各項社會福利計劃中，托兒中心數百兒童無所收容，一千四百個平居單位興建無着，一百五十名公立學校教師面臨失業，此外老年人、青年人及印第安人都蒙受損失，因濟貧計劃的停頓而招致的影響，尤其深重。

在興建計劃中之「耶巴賓拿中心」，將得

（下轉第九頁）

基辛格再訪北京

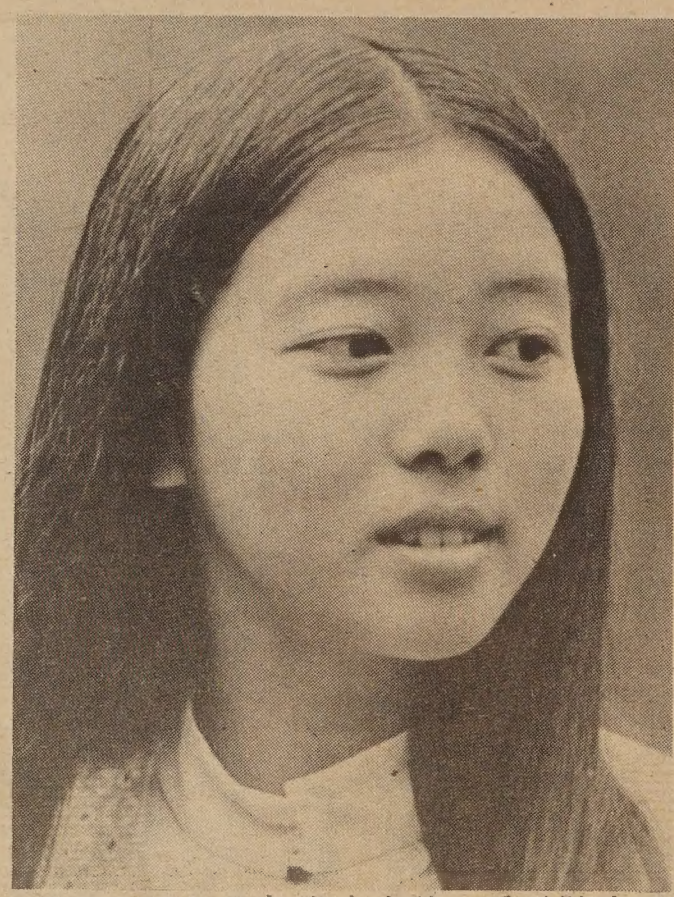
上週白宮宣佈總統助理基辛格博士即將飛往河內，又在二月中到北京商談有關中美兩國關係正常化及其他問題。華盛頓是否會在短期內與北京建交？成爲近日華裔談論話題。

去年尼克遜總統訪華後，一般輿論均認爲兩國不能立即建交。當時的問題是：(一)越戰未停，北京在道義上支持北越；而美國仍需用台灣軍事基地；兩方皆有難處。(二)美國四年一度之大選尚未舉行，尼克遜需保守選民選票。(三)對台灣問題。美國既有條約束縛，尼克遜又不欲宣告廢除，當時尚無適當解決辦法。(四)美國要和盟國共商此事。

可是總統訪華未及一年，世界局面已有決定性的變化。尼克遜已獲重任總統，越戰業已停火，美國盟友如日本澳洲西德等先後與北京建交。故華盛頓北京間建立外交關係阻力已大大的減少。現在尚待解決的兩大問題是：(一)美國可否一面與北京建交，一面與台北保持關係？(二)北京是否急於「解放」台灣？

我們在多方面看到北京無動武跡象。台灣局勢不會受到多大影響。但華盛頓台北間關係有很多地方與東京台北間相似。去年田中角榮單方廢除條約，另設立半官方機構處理台灣商務旅遊等事項。美國會不會步日本後塵，把事實上世人共知的兩面政策再推進一步，則要看這一次基辛格北京之行了。

（劉池光）



少女鋼琴家陳孟香，將在市長典禮加皇女在表演。

Misara Chan will have a piano recital at Masonic Auditorium at the Miss Chinatown U.S.A. coronation ceremony on February 15.

圖奧里阿長市訪拜姐小美賽年牛

在其辦公廳內留影。（沙龍攝）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102